

4/2015
Zmluva o spotrebnom úvere číslo: LZL/15/20003

podľa § 497 a nasl. Zákona č. 513/1991 Zb., Obchodného zákonníka (ďalej len "Zmluva")



L000452567-4



Veriteľ:

IMPULS-LEASING Slovakia s.r.o.

Štetinova 4

811 06 Bratislava

IČO: 36745804

IČ DPH: SK2022331344

Registrácia: Okresný súd Bratislava 1 odd.: Sro, vložka č. 44839/B

Zastúpený:

dolu podpísané oprávnené osoby

Dlžník:

Trnavská vodárenská spoločnosť, a.s.

Priemyselná 10

921 79 Piešťany

IČO: 36252484

IČ DPH: SK2020172264

Registrácia: Obchodný register Okresný súd Trnava, oddiel Sa, vložka č. 10263/T

Zastúpený:

Ing. Dušan Novotný , Člen predstavenstva

Ing. Marián Lesanský , Predseda predstavenstva

Článok 1

Veriteľ sa zaväzuje poskytnúť dlžníkovi spotrebný úver a dlžník sa zaväzuje poskytnúť veriteľovi adekvátne zabezpečenie úveru a vrátiť veriteľovi istinu úveru spolu poplatkami a príslušenstvom, a to za podmienok uvedených v tejto Zmluve.

Predmet financovania (ďalej tiež 'PF'):	VOLKSWAGEN PASSAT ALLTRACK Business 2,0 TDI BMT 4 MOT DS6			
Výrobné číslo / VIN karosérie:	WVWZZZ3CZEE165549	bližšia špecifikácia podľa preberacieho protokolu		
Dodávateľ PF:	Porsche Inter Auto Slovakia, spol. s r.o.			
Dohodnuté podmienky financovania:	Nominálne hodnoty v EUR		Celkom	
Predbežná obstarávacia cena PF:			32 072,03 EUR	
Časť kúpnej ceny zaplatená dlžníkom vopred:			9 621,61 EUR	
Výška úveru:			22 450,42 EUR	
Spracovateľský poplatok:	0,00%		0,00 EUR	
Zostatok istiny (% z obst. ceny):	0,00%		0,00 EUR	
Počet splátok:	48	Periodicita splátok:	1 mesiac	
Mena splátok:	EUR	Mena financovania:	EUR	
Verzia VZP:	K 06/2014	Zánik nároku na čerpanie úveru:	09.03.2015	
Dohodnuté podmienky poistenia:	druh	poist'ovňa	sadzba	poistné/perióda
Havarijné (kasko) poistenie:	Inkasované poistné	Allianz - Slovenská poist'ovňa, a.s.	2,30%	67,18 EUR/mesačne
Povinné zmluvné poistenie:	Inkasované PZP	Allianz - Slovenská poist'ovňa, a.s.	Bonus Štandard	17,28 EUR/mesačne
Poistenie GAP:	Inkasované poistné	Allianz - Slovenská poist'ovňa, a.s.	-	19,72 EUR/mesačne
Zabezpečenie úveru:	Zabezpečovací prevod vlastníckeho práva			

Článok 2

Táto zmluva sa riadi Všeobecnými zmluvnými podmienkami (tiež „VZP“) pre spotrebné úvery spoločnosti IMPULS-LEASING Slovakia s.r.o., ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy. VZP v súlade s ustanovením § 273 Obchodného zákonníka priamo určujú obsah tejto Zmluvy. Dlžník berie VZP na vedomie a podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje svoj súhlas s ich znením a zároveň prevzatie jedného exempláru VZP. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy je taktiež príloha č. 3 preberací protokol a Príloha č. 2 predpis splátok úveru.

Článok 3

Dlžník resp. jeho štatutárni zástupcovia, podpisom tejto Zmluvy v súlade s § 11 a § 12 zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov dávajú veriteľovi svoj výslovný súhlas so spracovaním svojich osobných údajov uvedených v tejto Zmluve ako aj čísla svojho bankového účtu v informačnom systéme veriteľa za účelom poskytovania finančných služieb pri uzavretí, v priebehu a pri ukončení tejto Zmluvy, ako aj činností s tým súvisiacich, za účelom poštového styku a vykonávania marketingovej činnosti veriteľom a za účelom vymáhania pohľadávok vzniknutých veriteľovi voči dlžníkovi z tejto Zmluvy. Dlžník, resp. jeho štatutárni zástupcovia, zároveň v súlade s vyššie uvedeným zákonom a za tým istým účelom ako je vyššie uvedený, týmto dávajú veriteľovi svoj výslovný súhlas s kopírovaním, skenovaním alebo iným zaznamenávaním občianskeho preukazu, pasu alebo vodičského preukazu, potvrdenia o čísle bankového účtu, originálu dokladu o príjme vydanom zamestnávateľom dlžníka, a so spracovaním tam uvedených údajov v informačnom systéme veriteľa. Zároveň dlžník, resp. jeho štatutárni zástupcovia, v súlade s § 11 a § 12 zákona č. 122/2013 Z. z. výslovné súhlasia s poskytnutím a sprístupnením všetkých vyššie uvedených údajov za tým istým účelom ako je uvedený vyššie zástupcom veriteľa preukazujúcim sa plnou mocou a dodávateľom predmetu financovania ako sprostredkovateľom, spolupracujúcej banke, právnym kanceláriám a inkasným agentúram, s ktorými má veriteľ uzavretú zmluvu za účelom vymáhania pohľadávok, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy o úvere, za účelom uzatvorenia poistnej zmluvy medzi veriteľom a poisťovňou a poskytovania poisťovacích služieb pri uzatvorení poistenia spolupracujúcej poisťovni a Poisťovaciemu agentovi veriteľa, ako sprostredkovateľovi takéhoto poistenia. Rovnako dáva dlžník veriteľovi svoj neodvolateľný súhlas na to, aby veriteľ oznámil informácie o platobnej disciplíne dlžníka ako aj jeho osobné údaje Asociácii leasingových spoločností SR, resp. prevádzkovateľovi Nebankového registra klientských informácií, za účelom ich zverejnenia v tomto registri. Dlžník, resp. jeho štatutári, dávajú veriteľovi súhlas na prenos ich osobných údajov do Rakúskej republiky a ich poskytnutie banke Raiffeisenlandesbank Oberösterreich AG, resp. spoločnostiam patriacim do tejto bankovej skupiny za účelom uvedených údajov spoločnosti NCC a.s., Bratislava, ako dodávateľovi a servisným správcom automatizovaného informačného systému veriteľa. Tento súhlas platí za daný po celú dobu trvania tejto Zmluvy a po dobu do splnenia všetkých povinností a záväzkov dlžníka plynúcich z tejto zmluvy, jej vzniku alebo zániku a tiež na dobu určenú osobitnými právnymi predpismi (napr. zákon č. 395/2002 Z. z. o archívoch a registratúrach a zákon č. 297/2008 Z. z. o ochrane proti legalizácii príjmov z trestnej činnosti a o ochrane pred financovaním terorizmu). Počas vyššie uvedenej doby nie je možné tento daný súhlas odvolať. Dlžník, resp. jeho štatutári prehlasujú, že boli v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov poučení o svojich právach a o povinnostiach prevádzkovateľa - veriteľa, najmä o jeho práve prístupu k osobným údajom a zodpovednosti za ich porušenie.

Článok 4

Rozhodcovská doložka

Zmluvné strany sa podľa zákona č. 244/2002 Z. z. (ďalej len „ZRK“) dohodli, že okrem tých sporov, pri ktorých to zákon výslovne vylučuje, predložia všetky spory, ktoré medzi nimi vznikli alebo vzniknú z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou, na rozhodnutie Obchodnému súdu - stálemu rozhodcovskému súdu, zriadenému spoločnosťou Obchodný súd s.r.o., IČO 36 858 102 (ďalej len „OS“), pričom rozhodcovská doložka sa týka najmä nasledujúcich sporov: (i) spory o plnenie zo Zmluvy, (ii) spory o platnosť, trvanie a výklad Zmluvy a právnych úkonov strán súvisiacich so Zmluvou, (iii) spory o náhradu škody a vydanie bezdôvodného obohatenia, (iv) spory ohľadom právnych úkonov a nárokov strán, ktoré priamo alebo nepriamo so Zmluvou súvisia alebo túto zabezpečujú (napr. ručenie), (v) spory, ktoré vznikli alebo vzniknú z minulých právnych úkonov strán, ktoré právne úkony Zmluva nahrádza alebo dopĺňa. Ak bude spor strán rozhodovať OS, strany sa ďalej dohodli, že: (i) sa rozhodnutiu OS bez výhrad podriadia, (ii) ak to zákon nevylučuje, týmto vylučujú podanie žaloby podľa § 40 ods. 1 písm. h) ZRK (dôvody obnovy konania), (iii) OS bude konať podľa slovenského právneho poriadku, (iv) ak to zákon nevylučuje, OS je oprávnený rozhodnúť spor aj podľa zásad spravodlivosti, (v) konanie pred OS sa bude spravovať rokovacím poriadkom a štatútom OS v znení, ktoré bude v čase začatia konania zverejnené v Obchodnom vestníku, (vi) konanie pred OS bude písomné, (vii) rozhodcu (senát) vymenuje OS. Táto rozhodcovská doložka sa nepoužije, ak zmluvná strana spoločnosti IMPULS-LEASING Slovakia s.r.o. má postavenie spotrebiteľa v zmysle zákona č. 129/2010 Z. z. o spotrebiteľských úveroch a o iných úveroch a pôžičkách pre spotrebiteľov v platnom znení.

Článok 5

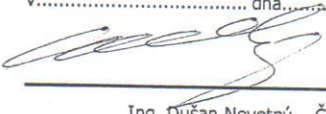
Zmluva je vyhotovená vo dvoch origináloch, z ktorých jeden obdrží dlžník a jeden veriteľ. Dlžník potvrdzuje prevzatie jedného originálu Zmluvy svojím podpisom.

v. Nitre dňa. - 9 - 01 - 2015



IMPULS-LEASING Slovakia s.r.o.

v. BA dňa. - 9 - 01 - 2015


Ing. Dušan Novotný , Člen predstavenstva
Ing. Marián Lesanský , Predseda predstavenstva

IMPULS-LEASING Slovakia s.r.o.

Štetinova 4

811 06 Bratislava

IČO: 36 745 804

IČ DPH: SK2022331344 2121

Zmluva o zabezpečovacom prevode vlastníckeho práva č. ZPL/15/20003

uzatvorená na základe § 553 a nasl. Občianskeho zákonníka medzi:



L000452568-Ç



Veriteľ:

IMPULS-LEASING Slovakia s.r.o.

Štetinova 4

811 06 Bratislava

IČO: 36745804

IČ DPH: SK2022331344

Zapísaný v OR Okresného súdu Bratislava I Odd. Sro, vložka č. 44839/B

Zastúpený: dolu podpísané oprávnené osoby

Dlžník:

Trnavská vodárenská spoločnosť, a.s.

Priemyselná 10

921 79 Piešťany

IČO: 36252484

IČ DPH: SK2020172264

Registrácia: Obchodný register Okresný súd Trnava, oddiel Sa, vložka č. 10263/T

Zastúpený: Ing. Dušan Novotný

Ing. Marián Lesanský

I. Zabezpečená pohľadávka

1. Zabezpečená zmluva:			
Zabezpečená zmluva:	Zmluva o spotrebnom úvere	Číslo zmluvy:	LZL/15/20003
Dátum uzatvorenia zmluvy:	09. 01. 2015	Konečná lehota splatnosti:	48 mesiacov po dátume čerpania
Celková suma poskytnutého úveru:	22 450,42 EUR	Počet bežných splátok:	48
Výška (priemerná suma) bežnej splátky:	501,90 EUR		
Výrobné číslo / VIN karosérie:	WVWZZZ3CZEE165549		
Hodnota prevádzaného práva v peniazoch:	32 072,03 EUR		
Predmet zabezpečovacieho predmetu vlastníckeho práva (ďalej len "predmet zabezpečenia"):	VOLKSWAGEN PASSAT ALLTRACK Business 2,0 TDI BMT 4 MOT DS6		

- Dlžník sa v zabezpečovanej zmluve zaviazal veriteľovi zaplatiť istinu pohľadávky a jej príslušenstvo v splátkach a termínoch uvedených v zabezpečovanej zmluve, pričom ich práva a povinnosti sa riadia aj Všeobecnými zmluvnými podmienkami spoločnosti IMPULS-LEASING Slovakia s.r.o. pre príslušný produkt, ktorý je predmetom zabezpečovanej zmluvy (ďalej len „VZP“).
- Zabezpečenými pohľadávkami veriteľa podľa tejto zmluvy o zabezpečovacom prevode vlastníckeho práva sú pohľadávky veriteľa na zaplatenie istiny pohľadávky, poplatkov, poistného (ak bolo dohodnuté inkasované poistenie), zmluvných pokút a všetkého príslušenstva v zmysle zabezpečovanej zmluvy a VZP.
- Zabezpečenými pohľadávkami podľa tejto zmluvy sú aj pohľadávky, ktorá vzniknú na základe zmeny právneho vzťahu založeného zabezpečovanou zmluvou uvedenou v prvaom riadku tabuľky vyššie uzavretím dodatkov k nej, (t.j. pohľadávky, vyplývajúce zo zmeny výšky poskytnutých peňažných prostriedkov, zmeny podmienok a zmeny lehoty splatnosti úveru a pod.), alebo nahradením záväzku vyplývajúceho zo zmluvy o úvere novým záväzkom.
- Zabezpečenými pohľadávkami veriteľa sú aj pohľadávky, ktoré vzniknú odstúpením veriteľa od zabezpečovanej zmluvy, alebo vyhlásením úveru za okamžite splatný veriteľom alebo vyhlásením straty výhody splácať kúpnu cenu v splátkach veriteľom, ako aj pohľadávky veriteľa vzniknuté realizáciou zabezpečenia pohľadávky podľa zabezpečovanej zmluvy, vrátane nákladov na realizáciu zabezpečenia, poplatkov, sankcií a zmluvných pokút.

II. Zabezpečovací prevod vlastníckeho práva

- Dlžník na zabezpečenie všetkých pohľadávok veriteľa uvedených v čl. I. tejto zmluvy (ďalej len "pohľadávky") prevádza na veriteľa vlastnícke právo k predmetu zabezpečenia. Veriteľ predmet zabezpečenia prijíma do svojho vlastníctva za účelom zabezpečenia svojich pohľadávok v súlade s podmienkami tejto zmluvy. Dlžník vyhlasuje, že je výlučným vlastníkom predmetu zabezpečenia, a že tento nie je zaťažený akýmkoľvek právom tretej osoby. Vlastnícke právo k predmetu zabezpečenia nadobúda veriteľ momentom podpísania tejto zmluvy, pričom veriteľ a dlžník sa výslovne dohodli, že veriteľ predmet zabezpečenia od dlžníka fyzicky nepreberie, nakoľko veriteľ prenecháva predmet zabezpečenia dlžníkovi, na základe výpožičky.
- Pokiaľ je predmetom zabezpečenia motorové vozidlo, na základe tejto zmluvy, prípadne aj vystaveného splnomocnenia vykoná príslušný orgán evidencie motorových vozidiel (DI PZ SR) zápis dlžníka ako držiteľa predmetu zabezpečenia a veriteľa ako jeho vlastníka na základe zabezpečovacieho prevodu vlastníckeho práva do evidencie vozidiel ním vedenej a do Osvedčenia o evidencii motorového vozidla

III. Výpožička, Spätný prevod vlastníckeho práva

- Veriteľ prevod vlastníckeho práva k predmetu zabezpečenia uvedenému v článku II. tejto zmluvy na zabezpečenie záväzku dlžníka prijíma a súčasne ho ponecháva po dobu trvania zabezpečovacieho prevodu vlastníckeho práva v bezodplatnom užívaní dlžníka (výpožička). Dlžník je oprávnený užívať predmet zabezpečenia týmto spôsobom len do doby, kým mu veriteľ v súlade s článkom V. ods. 1. oznámil realizáciu zabezpečovacieho prevodu práva.
- V prípade, že zabezpečená pohľadávka podľa článku I. zmluvy bude riadne a včas splnená, zaväzuje sa veriteľ vydať dlžníkovi potvrdenie o zániku zabezpečovanej pohľadávky splnením. Spolu s potvrdením vydá veriteľ dlžníkovi aj doklady k predmetu zabezpečenia, pokiaľ ich má veriteľ v držbe.
- Úplné splnenie záväzku dlžníka voči veriteľovi podľa predchádzajúceho odseku je rozvazovacou podmienkou zabezpečovacieho prevodu práva, pričom takýmto splnením záväzku dlžníkom dlžník nadobudne bez ďalšieho späť svoje vlastnícke právo k predmetu zabezpečenia.

IV. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Dlužník sa zaväzuje po dobu trvania zabezpečovacieho prevodu práva predmet zabezpečenia nepreviesť do vlastníctva tretej osoby, nezriaďiť k nemu v prospech tretieho akékoľvek vecné ani iné právo, a zároveň bez písomného súhlasu veriteľa nezveriť ho do užívania tretej osobe. V prípade porušenia niektorej z týchto povinností, je veriteľ oprávnený požadovať od dlžníka zaplataenie zmluvnej pokuty vo výške 50% z kúpnej ceny predmetu zabezpečenia.
2. Dlužník sa zaväzuje označiť účtovné dokumenty poznámkou, že predmet zabezpečenia je prevedený do vlastníctva veriteľa zabezpečovacím prevodom práva a zaväzuje sa, že bude o existencii zabezpečovacieho prevodu informovať exekútorov, resp. správcu konkurznej podstaty a pod..
3. Dlužník je povinný na výzvu oznámiť veriteľovi miesto, kde sa predmet zabezpečenia nachádza. Po predchádzajúcej výzve je dlžník povinný sprístupniť veriteľovi predmet a umožniť mu jeho obhliadku za účelom kontroly plnenia záväzkov dlžníka z tejto zmluvy.

V. Realizácia zabezpečovacieho prevodu práva

1. Ak dlžník nespĺní riadne a včas pohľadávky uvedené v článku I. alebo ich časť, alebo ak veriteľ v súlade so zabezpečovanou zmluvou od nej odstúpi alebo vyhlási úver za predčasne splatný alebo dlžníkovi písomne vyhlási stratu výhody splácať kúpnu cenu v splátkach, je veriteľ oprávnený realizovať svoje vlastnícke právo k predmetu zabezpečenia, z ktorého uspokojí zabezpečené pohľadávky spôsobom uvedeným v tomto článku. Ak sú splnené podmienky pre realizáciu zabezpečovacieho prevodu práva, veriteľ písomne oznámi dlžníkovi začatie jeho výkonu (ďalej len „oznámenie“). Pre doručenie tohto oznámenia platí fikcia doručenia podľa zabezpečovanej zmluvy.
2. V oznámení veriteľ vyzve dlžníka, aby pre účely realizácie svojho vlastníckeho práva odovzdal predmet zabezpečenia spolu s dokladmi v mieste a čase určenom veriteľom. Ak dlžník túto povinnosť poruší, veriteľ je oprávnený prostredníctvom ním splnomocnenej osoby (spoločnosti na odoberanie predmetov zabezpečenia) odobrať predmet zabezpečenia dlžníkovi alebo tretej osobe na náklady dlžníka, k čomu dáva dlžník svoj výslovný súhlas. Zároveň má veriteľ právo požadovať za porušenie tejto povinnosti dlžníka zaplataenie zmluvnej pokuty vo výške 20% z kúpnej ceny predmetu zabezpečenia.
3. Dlužník je povinný strpieť realizáciu zabezpečovacieho prevodu práva a je povinný poskytnúť veriteľovi všetku súčinnosť potrebnú na výkon tohto práva, najmä je povinný vydať veriteľovi predmet zabezpečenia a jeho doklady.
4. Po dobu výkonu zabezpečovacieho prevodu práva je predmet zabezpečenia v úschove veriteľa. Dobou výkonu zabezpečovacieho prevodu práva sa rozumie ocenenie, ohliadka a odovzdanie predmetu zabezpečenia jeho nadobúdateľovi. Predmet zabezpečenia môže veriteľ dať do úschovy tretej osoby.
5. Ak dlžník nezaplatí veriteľovi jeho pohľadávky zo zmluvy uvedené v oznámení podľa odseku 1. tohto článku ani v dodatočnej lehote 30 dní od jeho doručenia, je veriteľ oprávnený v rámci výkonu zabezpečovacieho prevodu vlastníckeho práva, predmet zabezpečenia predat' za cenu obvyklú na trhu v príslušnom mieste a čase. Výt'azok z predaja použije veriteľ na uspokojenie svojich pohľadávok zabezpečených touto zmluvou a na úhradu nákladov spojených s odobratím, úschovou a predajom predmetu zabezpečenia s tým, že prevyšujúcu časť výt'azku predaja veriteľ bezodkladne po potvrdení čísla účtu dlžníka, vydá dlžníkovi.
6. Dlužník sa zaväzuje zaplatiť veriteľovi ako náklad predaja predmetu zabezpečenia v rámci realizácie zabezpečovacieho prevodu sumu dane z pridanej hodnoty, ktorú je veriteľ v takom prípade povinný odviešť z výt'azku predaja. Pohľadávka veriteľa, ktorá prevyšuje sumu výt'azku predaja predmetu zabezpečenia v rámci realizácie zabezpečovacieho prevodu práva nezaniká a dlžník je povinný túto sumu zaplatiť veriteľovi v lehote 10 dní odo dňa, kedy ho veriteľ na zaplataenie tejto sumy vyzval.
7. Ak je predmetom zabezpečenia motorové vozidlo, pre prípad realizácie zabezpečovacieho prevodu vlastníckeho práva veriteľom (predaja MV), dlžník týmto splnomocňuje veriteľa, aby veriteľ v takom prípade požiadaval v mene dlžníka o výmaz dlžníka ako držiteľa vozidla na DI PZ SR, resp. na prepis vlastníka vozidla, prípadne o vyhotovenie duplikátu Osvedčenia o evidencii vozidla. Dlužník zároveň udeľuje veriteľovi plnú moc na vyhotovenie duplikátu OEV kedykoľvek počas platnosti tejto zmluvy.

VI. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že zabezpečenie na základe tejto zmluvy zaniká splnením rozvázovacej podmienky uvedenej v bode 3. článku III. alebo realizáciou zabezpečovacieho prevodu vlastníckeho práva veriteľom podľa článku V. tejto zmluvy.
2. Vzťahy zmluvných strán, neupravené v tejto zmluve, sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu, a jeden pre potreby príslušného dopravného inšpektorátu.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

V Bratislave, dňa 09.01.2015

V^{SA}..... dňa 09.01.2015


IMPULS-LEASING Slovakia s.r.o.


Ing. Dušan Novotný
Ing. Marián Lesanský

IMPULS-LEASING Slovakia s.r.o.
Štetinova 4
811 06 Bratislava
IČO: 36 745 804
IČ DPH: SK2022331344 2121